

Válvula de interrupción de seguridad JSAV 50–100

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

Cert. Version · Edition 01.23 · ES · 03250885



1 SEGURIDAD

1.1 Leer y guardar



Leer detenidamente las instrucciones antes del montaje y de la puesta en funcionamiento. Después del montaje dar las instrucciones al explotador. Este dispositivo debe ser instalado y puesto en servicio observando las normativas y disposiciones en vigor. Las instrucciones están también disponibles en www.docuthek.com.

1.2 Explicación de símbolos

1, 2, 3, a, b, c = Acción

→ = Indicación

1.3 Responsabilidad

No asumimos ninguna responsabilidad de los daños causados por la inobservancia de las instrucciones o por el uso no conforme.

1.4 Indicaciones de seguridad

Las informaciones importantes para la seguridad son indicadas en las instrucciones como se muestra a continuación:

⚠ PELIGRO

Advierte de peligro de muerte.

⚠ AVISO

Advierte de posible peligro de muerte o de lesión.

⚠ PRECAUCIÓN

Advierte de posibles daños materiales.

Solo un especialista en gas puede llevar a cabo todos los trabajos. Los trabajos eléctricos solo los puede realizar un especialista en electricidad.

1.5 Modificación, piezas de repuesto

Está prohibida cualquier modificación técnica. Usar solamente las piezas de repuesto originales.

ÍNDICE

1 Seguridad	1
2 Comprobar el uso	2
3 Montaje	2
4 Conexión de la línea de impulsos	3
5 Conexión de la tubería de aireación	3
6 Comprobar la estanquidad	3
7 Comprobar el funcionamiento	4
8 Ajustar la presión de actuación	4
9 Cambio del muelle	4
10 Desbloqueo	5
11 Cambio del medidor	5
12 Cambio del plato de válvula	5
13 Mantenimiento	6
14 Piezas de repuesto	6
15 Accesorios	6
16 Datos técnicos	7
17 Vida útil	7
18 Certificación	8
19 Logística	8
20 Eliminación de residuos	8

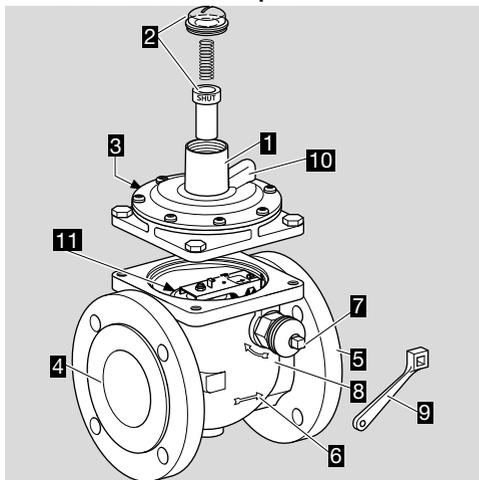
2 COMPROBAR EL USO

Válvula de interrupción de seguridad JSAV para proteger los dispositivos conectados aguas abajo contra una presión de gas demasiado elevada. Su función solo se garantiza dentro de los límites indicados, ver página 7 (16 Datos técnicos). Cualquier uso distinto se considera no conforme.

2.1 Código tipo

JSAV	Válvula de interrupción de seguridad
50-100	Diámetro nominal
T	Producto T
F	Brida según ISO 7005
A	Brida ANSI
50	p_u máx. 5 bar
/1	Presión de actuación superior p_{do}
-0	Sin toma de presión
Z	Rango de ajuste especial

2.2 Denominación de las partes



- 1 Medidor
- 2 Tornillo de cierre con indicador de posición
- 3 Conexión para línea de impulsos (cerrada con tapón de plástico)
- 4 Entrada
- 5 Salida
- 6 Flecha de sentido del flujo
- 7 Desbloqueo
- 8 Flecha de dirección para el desbloqueo
- 9 Palanca de desbloqueo
- 10 Conexión para tubería de aireación (cerrada con tapón de plástico)
- 11 Plato de válvula

2.3 Placa de características

Presión de entrada máx., presión de actuación superior p_{do} , temperatura ambiente: ver placa de características.

Elster GmbH, Germany		kron schöder	
JSAV		P_u max:	
		Wh_o:	
		P_{do}:	
		AGo: +/- 10%	
		TS=	

3 MONTAJE

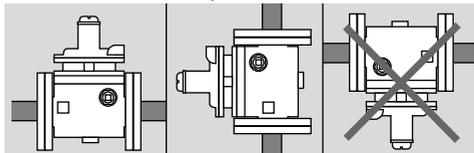
⚠ PRECAUCIÓN

¡Montaje incorrecto!

Para que el dispositivo no se dañe durante el montaje y el funcionamiento, tenga en cuenta lo siguiente:

- Evitar la entrada de material sellante y de partículas de suciedad, p. ej. virutas, en el cuerpo.
- Recomendamos instalar un filtro aguas arriba de la válvula para protegerla de suciedades procedentes de la tubería.
- La caída del dispositivo puede provocar daños permanentes al dispositivo. En este caso, sustituir el dispositivo completo y los módulos correspondientes antes de su uso.
- No sujetar el dispositivo en un tornillo de banco ni utilizarlo como palanca. Peligro de fugas externas.

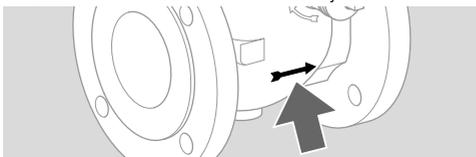
- El lugar de montaje tiene que estar seco.
- Respetar la presión de entrada máx. p_u máx.
- Instalar el dispositivo sin tensión mecánica en la tubería.
- Posición de montaje vertical u horizontal, nunca instalar cabeza abajo.



- El cuerpo no debe estar en contacto con paredes. Distancia mínima 20 mm (0,78"). Prestar atención a que haya suficiente espacio libre para el montaje y los ajustes.

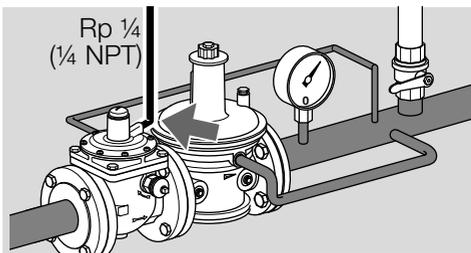
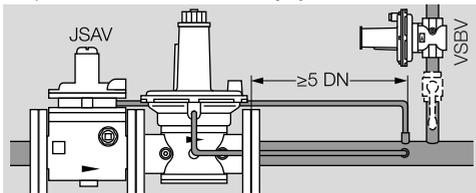
- 1 Retirar las láminas adhesivas a la entrada y salida de la JSAV.
- 2 Instalar una junta entre la tubería y el dispositivo.

3 Tener en cuenta el sentido del flujo.



4 Recomendamos instalar una válvula de bola AKT 25 en la tubería hacia la válvula de escape de seguridad VSBV 25 para poder realizar el ensayo de funcionamiento anual de la válvula de interrupción de seguridad JSAV sin necesidad de desmontaje.

5 Para evitar el cierre no deseado de la tubería hacia la VSBV recomendamos desmontar la palanca de la válvula de bola después de la puesta en funcionamiento y fijarla en la tubería.



6 COMPROBAR LA ESTANQUIDAD

⚠ AVISO

¡Fugas!

Para que no se produzcan daños, tener en cuenta lo siguiente:

– Verificar adicionalmente la estanquidad de los puntos de conexión de las vías que conducen el gas cuando se las abren para la ejecución de trabajos de mantenimiento o el cambio de piezas de repuesto.

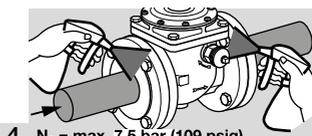
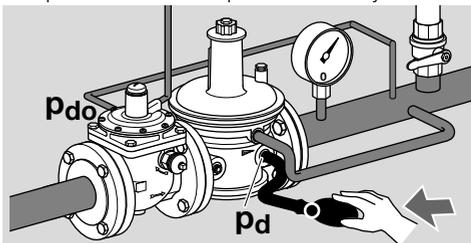
→ Asegurarse de que el asiento de válvula en la JSAV esté abierto, ver página 5 (10 Desbloqueo).

1 Cerrar la tubería en la entrada y la salida.

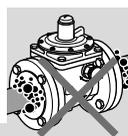
2 ¡Tener en cuenta la presión de ensayo máx.!

Entrada y salida de la JSAV: máx. 7,5 bar (109 psig), línea de impulsos: máx. 750 mbar (10,9 psig).

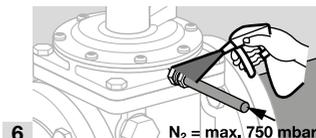
3 Aplicar lentamente la presión de ensayo.



4 N₂ = max. 7,5 bar (109 psig)

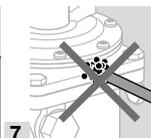


5



6

N₂ = max. 750 mbar



7

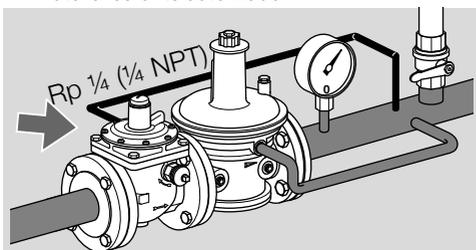
4 CONEXIÓN DE LA LÍNEA DE IMPULSOS

→ Prever una longitud del tubo suficiente para la línea de impulsos.

1 Retirar el tapón de plástico de la conexión de la línea de impulsos.xxx

2 Conectar una tubería Rp 1/4 (1/4 NPT).xxx Para la tubería, aconsejamos Ø 12 x 1,5 mm.

3 Instalar la línea de impulsos y sellarla con material sellante autorizado.



5 CONEXIÓN DE LA TUBERÍA DE AIREACIÓN

1 Retirar el tapón de plástico de la conexión de la tubería de aireación.xxx

2 Conectar una tubería Rp 1/4 (1/4 NPT).xxx Para la tubería, aconsejamos Ø 12 x 1,5 mm.

3 Instalar la tubería de aireación y sellarla con material sellante autorizado.

→ Pasar la tubería de aireación por una zona segura.

7 COMPROBAR EL FUNCIONAMIENTO

7.1 Comprobar la presión de actuación

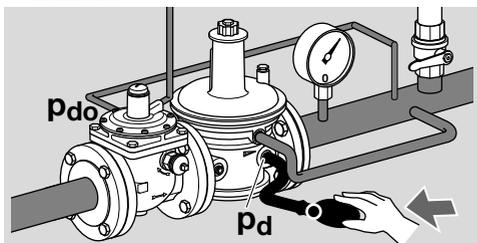
La JSAV se comprueba con respecto a la presión de actuación p_{do} deseada.

- 1 Ventilar la instalación.
- 2 Asegurarse de que el asiento de válvula en la JSAV esté abierto, ver página 5 (10 Desbloqueo).
- 3 Cerrar todas las válvulas de bola en la entrada, la salida y la tubería de aireación.

⚠ PRECAUCIÓN

Para que el regulador no se dañe durante el ensayo de funcionamiento, tenga en cuenta lo siguiente:

- No se debe superar la presión de salida p_d máxima del regulador.
- 4 Aumentar la presión de salida p_d en el regulador hasta alcanzar la presión de actuación p_{do} deseada.



→ Al alcanzar la presión de actuación p_{do} ajustada se cierra la JSAV. La marca roja "SHUT" es visible.



→ La JSAV se ha cerrado correctamente: para volver a poner en servicio la instalación es necesario abrir nuevamente la JSAV, ver página 5 (10 Desbloqueo).

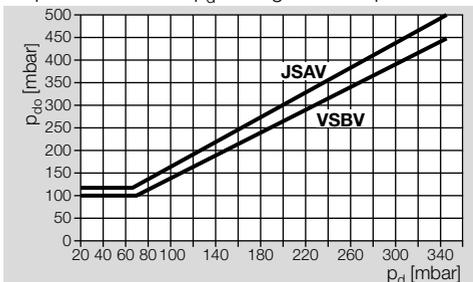
→ La JSAV no se cierra con la presión de actuación p_{do} deseada y se tiene que reajustar, ver página 4 (8 Ajustar la presión de actuación).

7.2 Comprobar la estanquidad en el plato de válvula

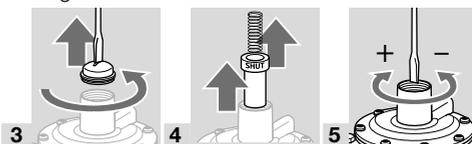
- 1 Asegurarse de que la JSAV y la tubería de gas de la salida están cerradas.
- 2 Ventilar la instalación.
- 3 Abrir lentamente la válvula de bola en la entrada.
- 4 La presión de salida p_d no debe aumentar.

8 AJUSTAR LA PRESIÓN DE ACTUACIÓN

- 1 Elegir la presión de actuación p_{do} conforme a la presión de salida p_d del regulador de presión.



- 2 Desenroscar el tornillo de cierre.
- Ajustar la presión de actuación p_{do} conforme al diagrama.



→ Cuando se dispara la JSAV, es decir la marca "SHUT" es visible, desbloquearla – ver página 5 (10 Desbloqueo).

- 6 Volver a comprobar la presión de actuación p_{do} deseada, ver página 4 (7 Comprobar el funcionamiento).
- 7 Si la JSAV se ha ajustado correctamente, el montaje se realiza en el orden inverso.

9 CAMBIO DEL MUELLE

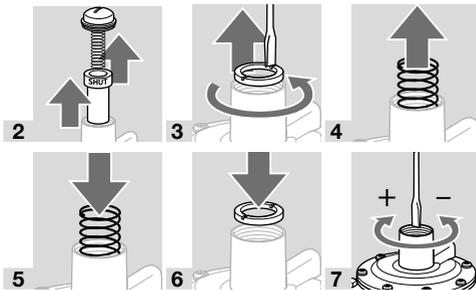
→ Mediante el empleo de distintos muelles se pueden conseguir diferentes rangos de presiones de actuación en la JSAV.

- 1 Elegir el muelle conforme al rango de presiones de actuación deseado.

Tabla de muelles JSAV 50–100../1

Presión de actuación superior p_{do}	Marcado	N.º de referencia
35–70 mbar 0,51–1,02 psig	azul claro	03089063
60–170 ¹⁾ mbar 0,9–2,5 psig	marrón rojizo	03089064
120–220 mbar 1,74–3,2 psig	violeta	03089065
190–400 mbar 2,8–5,8 psig	naranja/amarillo	03089066
330–550 mbar 4,35–8 psig	naranja/verde	03089067

1) Muelle estándar



- 5
6
7
- 8 Ajustar la presión de actuación p_{do} deseada, ver página 4 (8 Ajustar la presión de actuación).
 - 9 Montaje en orden inverso.
 - 10 Después de colocar el muelle, coger la etiqueta correspondiente del embalaje y pegarla debajo de la placa de características de la JSAV.
 - 11 Anotar el valor ajustado de la presión de actuación p_{do} de forma bien visible en la etiqueta.

10 DESBLOQUEO

Para abrir la JSAV cerrada, se anula el bloqueo a través de una compensación de presión.

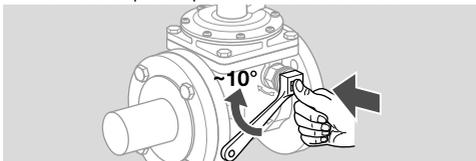
- 1 Asegurarse de que la línea de impulsos se encuentre sin presión.

⚠ PRECAUCIÓN

Para que la JSAV no se dañe durante el desbloqueo, tenga en cuenta lo siguiente:

- ¡La palanca de desbloqueo no se debe girar a la fuerza y no más allá de lo indicado!

- 2 Apretar la palanca de desbloqueo y girarla aprox. 10° hasta que se perciba una resistencia.



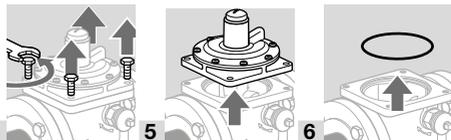
- 3 Mantener la palanca de desbloqueo en esta posición hasta que se pueda seguir girando con facilidad tras la compensación de presión.
 - 4 Apretar y girar la palanca de desbloqueo hasta que el plato de válvula se abra y se enclave y la marca "SHUT" ya no sea visible.
- Después del enclavamiento, la marca roja "SHUT" no debe ser visible.
- La JSAV se encuentra en disposición de servicio.

11 CAMBIO DEL MEDIDOR

El medidor se cambia cuando la JSAV ya no se abre o no se puede desbloquear.

- Recomendamos limpiar los asientos de las juntas tóricas y engrasar las juntas tóricas ligeramente con Klüber Nontrop ZB91 DIN u otro producto similar antes de instalarlas.

- 1 Despresurizar la instalación.
- El medidor se entrega con 1 junta tórica y 4 tornillos.
- 2 Asegurarse de que la JSAV esté cerrada. La marca roja "SHUT" debe ser visible.
- Si la JSAV está abierta, aplicar presión en la línea de impulsos para cerrar la válvula.
- 3 Aflojar la línea de impulsos y la tubería de aireación de la JSAV.



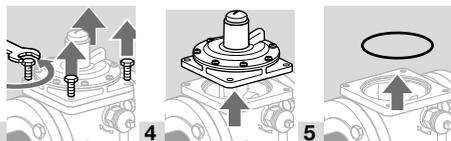
- 4
- 5
- 6
- 7 Insertar la junta tórica nueva en el cuerpo.
- 8 Montaje en orden inverso.
- 9 Conectar la línea de impulsos y la tubería de aireación de la JSAV.
- 10 Comprobar la estanquidad y el funcionamiento, ver página 3 (6 Comprobar la estanquidad) y página 4 (7 Comprobar el funcionamiento).

12 CAMBIO DEL PLATO DE VÁLVULA

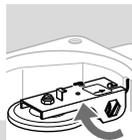
- El plato de válvula se cambia si la JSAV muestra fugas o ha sufrido daños durante el desbloqueo.

- Recomendamos limpiar los asientos de las juntas tóricas y engrasar las juntas tóricas ligeramente con Klüber Nontrop ZB91 DIN u otro producto similar antes de instalarlas.

- 1 Despresurizar la instalación.
- Recomendamos cambiar en la sustitución del plato de válvula también el set de juntas completo y el fuelle.
- El set de juntas con fuelle está disponible por separado como pieza de repuesto.
- Asegurarse de que la JSAV esté cerrada. La marca roja "SHUT" debe ser visible.
- Si la JSAV está abierta, aplicar presión en la línea de impulsos para cerrar la válvula.
- 2 Aflojar la línea de impulsos y la tubería de aireación de la JSAV.



- Mantener apretada la palanca de desbloqueo hasta que el plato de válvula se encuentre arriba.



6

7

⚠ AVISO

¡Riesgo de lesiones!

El alambre del muelle se encuentra bajo una tensión elevada.

- Introducir el alambre del muelle con cuidado en la escotadura en la chapa, tal como muestra la figura.



8

9

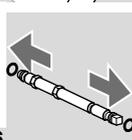
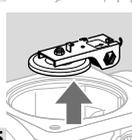
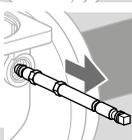
10



11

12

13



14

15

16



17

- Para el montaje, utilizar juntas tóricas nuevas del set de juntas.

18 Montaje con el asiento de válvula nuevo y las juntas tóricas nuevas en el orden inverso.

- Para que el plato de válvula sea apretado por el muelle sobre el asiento, el alambre del muelle tiene que estar desenganchado de la escotadura en la chapa y aplicado en la pared del cuerpo.



19

20 Conectar la línea de impulsos y la tubería de aireación.

21 Comprobar la estanquidad y el funcionamiento, ver página 3 (6 Comprobar la estanquidad) y página 4 (7 Comprobar el funcionamiento).

13 MANTENIMIENTO

Para garantizar un funcionamiento sin fallos: comprobar el funcionamiento y la estanquidad de la JSAV una vez al año; si se opera con biogás, cada medio año.

- En caso de funcionamiento incorrecto, comprobar el medidor y el plato de válvula y cambiarlos si es necesario. Elegir piezas de repuesto: ver www.adlatus.org, PartDetective. Cambiar piezas de repuesto: ver página 5 (11 Cambio del medidor) y página 5 (12 Cambio del plato de válvula).

- Después de ejecutar trabajos de mantenimiento o sustituir piezas de repuesto, comprobar la estanquidad y el funcionamiento, ver página 3 (6 Comprobar la estanquidad) y página 4 (7 Comprobar el funcionamiento).

14 PIEZAS DE REPUESTO

Encontrará la aplicación web PartDetective para seleccionar piezas de repuesto en www.adlatus.org.

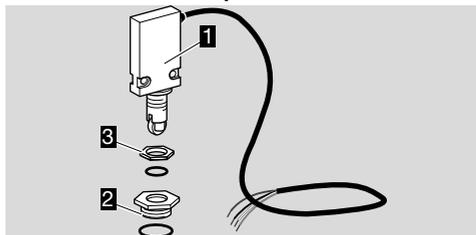
15 ACCESORIOS

15.1 Contacto de posicionamiento para consulta a distancia

El contacto de posicionamiento se puede usar para la consulta de posición electrónica.

N.º de referencia: 03151185

Denominación de las partes



1 Contacto de posicionamiento

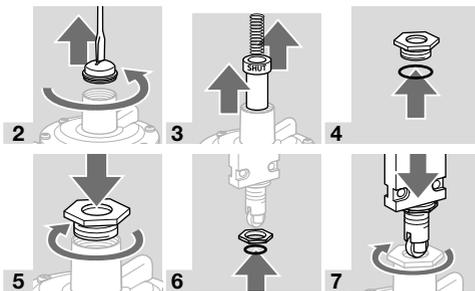
2 Pieza torneada de aluminio

3 Contratuerca

- No se necesitan las dos arandelas y la contratuerca restante del suministro.

15.2 Uso del contacto de posicionamiento

- 1** Asegurarse de que la JSAV esté abierta. La marca roja "SHUT" no es visible.



8 Atornillar el contacto de posicionamiento hasta llegar al punto de actuación y media vuelta más.

→ Para la medición del punto de actuación, ver la figura "Contactos" en las instrucciones de montaje y conexión del contacto de posicionamiento.

9 Asegurar el contacto de posicionamiento con la contratuerca montada para evitar que gire.

10 Cablear el contacto de posicionamiento.

→ Para el cableado eléctrico, ver "Contactos" en las instrucciones de montaje y conexión del contacto de posicionamiento.

11 Comprobar el funcionamiento después del cableado, ver página 4 (7 Comprobar el funcionamiento).

16 DATOS TÉCNICOS

16.1 Condiciones ambientales

No está permitida la congelación, condensación o vaho en el dispositivo.

Evitar la radiación solar directa o la radiación de superficies incandescentes en el dispositivo. Tener en cuenta la temperatura máxima del ambiente y del fluido.

Evitar las influencias corrosivas como el aire ambiente salino o el SO₂.

El dispositivo solamente se puede guardar/installar en habitaciones/edificios cerrados.

Temperatura ambiente: -20 hasta +60 °C (-4 hasta +140 °F).

Una utilización continua en la gama superior de temperaturas ambiente acelera el envejecimiento de los materiales elastómeros y reduce la vida útil (póngase en contacto con el fabricante).

Temperatura de almacenamiento: -20 hasta +40 °C (-4 hasta +104 °F).

Temperatura de transporte: -20 hasta +60 °C (-4 hasta +140 °F).

El gas debe estar limpio y seco en todas las condiciones de temperatura y no debe condensar.

El dispositivo no es apto para la limpieza con un limpiador de alta presión y/o productos de limpieza.

16.2 Datos mecánicos JSAV 50-100

Tipo de gas: gas natural, gas ciudad, GLP (en forma de gas), biogás = fluidos del grupo 1 según la Directiva 2014/68/UE o aire.

Temperatura del fluido = temperatura ambiente.

Presión de entrada p_u máx.: 5 bar (72,5 psig).

Presión de ensayo máx. para la comprobación de la JSAV:

entrada y salida: momentánea < 15 min: 7,5 bar (109 psig),

línea de impulsos: momentánea < 15 min: 750 mbar (10,8 psig).

Presión de actuación p_{do} ajustada en fábrica: 120 mbar (46,8 pulgadas CA).

Rangos de presiones de actuación, ver página 4 (9 Cambio del muelle).

Grupo de actuación: AG 10.

Conexión para cuerpo:

JSAV..F: brida PN 16 según ISO 7005,

JSAV..A: brida ANSI.

Conexión para la línea de impulsos y la tubería de aireación: Rp 1/4 (1/4 NPT).

Cuerpo: GGG 40.

Membrana: NBR.

Asiento de válvula: aluminio.

Husillo de válvula: acero inoxidable.

Plato de válvula: aluminio con junta de NBR vulcanizada.

17 VIDA ÚTIL

Esta indicación de la vida útil se basa en un uso del producto según estas instrucciones de utilización. Una vez alcanzado el término de la vida útil, se deben cambiar los productos relevantes para la seguridad.

Vida útil (referida a la fecha de fabricación) según DIN EN 14382 para JSAV 50-100: 10 años.

Encontrará más información en las normas de regulación válidas y en el portal de Internet de afecor (www.afecor.org).

Esta forma de proceder es válida para instalaciones de calefacción. Para los equipos de tratamiento térmico observar las normas locales.

18 CERTIFICACIÓN

18.1 Descarga de certificados

Certificados – ver www.docuthek.com

18.2 Declaración de conformidad



Nosotros, el fabricante, declaramos que el producto JSAV 50–100 con el n.º ID de producto CE-0085CO0530 cumple con todos los requisitos de las directivas y normas indicadas.

Directivas:

- 2014/68/EU – PED
- 2011/65/EU – RoHS II
- 2015/863/EU – RoHS III

Reglamento:

- (EU) 2016/426 – GAR

Normas:

- DIN EN 14382:2009

El producto correspondiente coincide con el modelo constructivo ensayado.

La fabricación está sometida al procedimiento de control según el reglamento (EU) 2016/426 Annex III paragraph 3.

Elster GmbH

18.3 Certificación UKCA



Gas Appliances (Product Safety and Metrology etc. (Amendment etc.) (EU Exit) Regulations 2019)

BS EN 14382:2019

18.4 Unión Aduanera Euroasiática



Los productos JSAV 50–100 satisfacen las normativas técnicas de la Unión Aduanera Euroasiática.

18.5 Reglamento REACH

El dispositivo contiene sustancias altamente preocupantes que figuran en la lista de candidatos del Reglamento europeo REACH n.º 1907/2006. Ver Reach list HTS en www.docuthek.com.

PARA MÁS INFORMACIÓN

La gama de productos de Honeywell Thermal Solutions engloba Honeywell Combustion Safety, Eclipse, Exothermics, Hauck, Kromschroder y Maxon. Para saber más sobre nuestros productos, visite ThermalSolutions.honeywell.com o póngase en contacto con su técnico de ventas de Honeywell.

Elster GmbH
Strothweg 1, D-49504 Lotte
T +49 541 1214-0
hts.lotte@honeywell.com
www.kromschroeder.com

Dirección central de intervención del servicio de asistencia para todo el mundo:

T +49 541 1214-365 o -555
hts.service.germany@honeywell.com

18.6 RoHS China

Directiva sobre restricciones a la utilización de sustancias peligrosas (RoHS) en China. Versión escaneada de la tabla de divulgación (Disclosure Table China RoHS2), ver certificados en www.docuthek.com.

19 LOGÍSTICA

Transporte

Proteger el dispositivo contra efectos externos adversos (golpes, impactos, vibraciones).

Temperatura de transporte: ver página 7 (16 Datos técnicos).

Las condiciones ambientales descritas se aplican al transporte.

Comunicar inmediatamente sobre cualquier daño de transporte en el dispositivo o en el embalaje.

Comprobar los componentes del suministro.

Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento: ver página 7 (16 Datos técnicos).

Las condiciones ambientales descritas se aplican al almacenamiento.

Tiempo de almacenamiento: 6 meses antes del primer uso en el embalaje original. Si el tiempo de almacenamiento es mayor, la duración total de la vida útil se reducirá de forma exactamente proporcional al periodo de tiempo adicional.

20 ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

Dispositivos con componentes electrónicos:

Directiva RAEE 2012/19/UE – Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos



Tras el fin de la vida útil del producto (número de maniobras alcanzado), este y su embalaje deben depositarse en un centro de reciclado correspondiente. El dispositivo no puede desecharse con los residuos domésticos normales. No quemar el producto.

Si se desea, el fabricante recogerá los dispositivos usados, en el marco de las disposiciones sobre residuos, en caso de suministro franco domicilio.

Honeywell
kromschroder

Traducción del alemán
© 2023 Elster GmbH